

JA' SCARTA PABLO LI LA STS'IBABE LI TITOE

¹ Jo'on Pabloun, jo'on yajtunelun li Diose. Jo'on ta jpucbe batel li sc'op li Jesucristoe. Ja' laj yac'bun cabtel sventa ta xcalbe li buch'utic t'ujbilic ono'ox yu'un Dios ta vo'one ti chcolique yo' ac'o sch'unic. Schi'uc ac'o sna'ic li c'usi yaloj li Diose ti ja' melele. Yu'un ja' sventa li sc'op Diose ti ta jna'tic o li c'ustic lec ta pasele.

² Jech ta sna'ic o ti ta xcuxiic o sbatel osile. Yu'un c'alal mu'yuc to'ox li vinajele li balumile, jech ono'ox yaloj Dios ti chjcxuitic o sbatel osile. Ja' mel. Li Diose mu sna' sjut c'op.

³ Li Diose sna'oj ono'ox c'u ora chac' ta a'iel li sc'ope. C'alal ic'ot sc'ac'alil yu'une, lic yich' puquel li sc'ope. Ja' liyac'be cabtel li Diose, ja' li Cajcoltavanejtique, yu'un jo'on ta jpucbe batel li sc'ope.

⁴ Jech chajc'oponot batel ta carta, Tito, jo'ot li co'ol schi'uc jnich'onote yu'un ach'un li sc'op Dios li c'alal laj calbote. Ac'o yac'bot slequilal yutsilal li Jtotic Diose schi'uc li Cajvaltuc Jesucristoe. Ac'o sc'uxubinot, ac'o spasbot ta jun avo'on.

Ja' sc'oplal ti sc'an ti t'ujbil lec li buch'utic ta x'ochic tajchabivanejetic yu'un li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltique

⁵ Ti te laj quictaot ta Creta balumile, yu'un ja' avabtel chavalbe li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltique ti bu sc'an to cha'ibeic smelole. Ja'

avabtel nojtoc chat'uj li buch'utic ta x'och ta jch-abivanejetic yu'un li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltlic li te ta jujun jteclume, jech chac c'u cha'al laj calbot comele.

⁶ Ja' me xat'uj li buch'utic ti naca lec scotol li c'ustic ta spasique, schi'uc ti mu chopluc sc'oplalique, ti jun yo'onic schi'uc li yajnilique, ti lec yich'ojic ta muc' li Cajvaltlic schi'uc li snich'nabe, ti mu chopluc sc'oplalic li snich'nabe, ti lec ta sch'unbe smantal li stot sme'ique.

⁷ Yu'un li buch'utic ta xich' yabtelic sventa ta schabiic li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltique, ja' ta spasbeic yabtel li Diose. Ja' sc'an ti lec li c'ustic ta spasique yo' jech mu sa'bat smulic. Ja' sc'an ti mu stoy sbaic ta stojol li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltique. Ja' sc'an ti mu x'ilinique, ti mu xyacubique, ti mu sliquesic c'ope, ti mu spich' yo'onic ta taq'uine.

⁸ Ja' sc'an ti oy slequil yo'onique, ti ta x'otesvanic ta snaique, ti ta xmac'lanvanique. Ja' me sc'an ti naca lec li c'ustic tsnopique. Ja' me lec mi ja' chat'uj li buch'utic sna'ic snopele. Ja' me sc'an ti ja' no'ox batem ta yo'onic ta spasel li c'ustic ta sc'an li Diose, ti spajesoj sbaic ta spasel li c'ustic chopole.

⁹ Ja' me sc'an ti ta j'ech'el yac'ojic o ta yo'onic li sc'op Dios li c'u sba ichanubtaseique. Ti mi ja' noj ta spasique, ta stsatsubic o ta stojol Dios li yanetique ta sventa ti lec tuc' ta xalic li sc'op Diose. Ja' no'ox jech nojtoc ta xpaj o yu'unic li buch'utic toj ech'em cha'i sbaic ta lo'ile.

¹⁰ Sc'an ti ja' jech chat'uje yu'un oy ep buch'utic mu sc'an sch'unic li c'usi ta sc'an li Diose. C'usiuc no'ox ta sjovil'alic, mu'yuc stuq'uil li c'usi

chalique. Yu'un no'ox ta xlo'lovanic. Ja' jech ta spasic li jchi'iltac ta israelale, li buch'utic ta xalic ti persa sc'an ta xich'ic circuncisión li buch'utic yich'o'jic ta muc' li Cajvaltique.

¹¹ Pero sc'an pajeselic, yu'un ta schibajesbe yo'onic sp'ejelic ta na li buch'utic yich'o'jic ta muc' li Cajvaltique. Yu'un mu lecuc li c'usi chaq'uic ta chanele. Yu'un no'ox ta sc'anic tojel ta taq'uin.

¹² Oy to'ox jun vinic li te ta Creta balumil ta vo'one ti lec p'ije. Jech laj yal: “Jo'otic li li' naca-lutic ta Creta balumile, naca jutc'oputic yu'un toj chopol cuxulutic. Ja' no'ox ta jc'antic ti jech no'ox chijve'utique yu'un toj ch'ajutic ta abtel”, xi.

¹³ Melel li c'usi laj yale. Ja' yu'un pajesio me li buch'utic jech to ta spasiqie yo' ac'o sch'unic li c'usi melel, ja' li sc'op li Cajvaltique.

¹⁴ Albo ya'iic ti mu me sch'unic li lo'iletic ti chalic li jchi'iltac ta israelale, schi'uc ti mu me sch'unic li c'usi chalic li buch'utic ti muc bu sch'unojic li sc'op Dios ti ja' melele.

¹⁵ Yu'un li jo'otique tuq'uibem xa co'ontic, ja' yu'un lec ta xquiltic scotol li c'ustic ve'lilal yac'o'jbutic li Diose. Mu c'usi jchopucal ve'lil ta soc o co'ontic. Yan li buch'utic chopol ono'ox yo'onique, ti mu sc'an sch'unique, jech chopol chilic nojtoc li c'ustic oye. Ta scoj ti chopol ono'ox yo'onique jech mu sna'ic mi chopol li c'ustic chalique schi'uc li c'ustic tspasiqie.

¹⁶ Chalic ti yich'o'jic ta muc' li Diose pero mu meleluc, yu'un chopol li c'ustic ta spasiqie. Jech muc bu lec ta x'ileic yu'un li Diose yu'un mu sc'an sch'unic li c'usi yaloj li Diose. Ja' yu'un mu xu' yu'unic ta spasic li c'ustic leque.

2

Ja' sc'oplal ti ja' ac'o caltic li c'usi lec ta pasel ti bu co'ol xloc' smelol schi'uc li sc'op Diose

¹ Li jo'ote ja' no'ox me xaval li c'usi lec ta pasel ti bu co'ol xloc' smelol schi'uc li sc'op Diose.

² Albo ya'iic li moletique ti mu xa me xyacubique, ti ja' ac'o yaq'uic ta ilel li c'usi lec ta pasele, ti ja' ac'o sch'unic li sc'op Dios ti ja' melele, ti ac'o c'uxubinvanicuque. Ac'o oyuc lec stsatsal yo'onic yo' jech chcuch yu'unic li c'ustic ta xtal ta stojolique.

³ Albo ya'iic nojtoc li yayailétique ti ac'o spasic li c'ustic leque, ti oyuc noj me lec smelol li c'ustic ta xalique, ti mu me sa'beic smul li schi'iltaquique, ti mu xa me xyacubique. Ja' ac'o yaq'uic ta ilel li c'usi lec ta pasele.

⁴ Li yayailétique ac'o me yalanbe li tsebal antsetique ti ac'o me sc'anojuc lec li smalalique, ti ac'o sc'uxubinan lec li yalabique.

⁵ Ac'o yalanbe ti ac'o snopic lec li c'ustic ta spastique, ti mu me ja'uc snopic li c'ustic chopole. Ac'o me schanubtasan lec li c'ustic abtelal oy ta snaique yo' jech ta xp'ijubic o. Ac'o yalanbe ti ac'o lecuc me yo'onique, ti ac'o sch'unbeic smantal li smalalique. Ti mi ja' tspastique, muc buch'u xu' chopol ta xc'opoj ta sventa li sc'op Diose.

⁶ Albo nojtoc li viniquétique ti ac'o snopic lec li c'ustic ta spastique.

⁷ Ja' ac'o ta ilel ti naca lec li c'ustic chapase yo' jech ta schanic e'uc li viniquétique. Lecuc me xachanubtasvan, oyuc me lec smelol li c'usi chavale.

⁸ Mi lec scotol li c'usi chavale schi'uc li c'usi chachanubtasvan oe, jech muc buch'u xu' tsa' amul. Mi jech ta jpastique, ta xq'uexavic o, ta xal yo'onic li buch'utic chiscontrainutique.

⁹ Albo li c'usi lec ta pasel nojtoc li buch'utic chonbilib ta jtunele ti ac'o sch'unbeic smantal li yajvalique. Albo ti ac'o sch'unic li c'usi ta x'albatic yu'un li yajvalique, ti mu me stac'ulanique.

¹⁰ Schi'uc ti mu me xelc'anbeic li c'ustic oy yu'un li yajvalique. Ac'o yaq'uic ta ilel ta stojol li yajvalic ti ta stuq'uil no'ox cuxulique, jech ta xaq'uic ta ich'el ta muc' li Diose, ja' li Cajcoltavanejtique.

¹¹ Ja' jech sc'an ta xcac'tic ta ich'el ta muc' li Diose yu'un laj xa yac' ta ilel ti toj c'uxutic ta yo'one. Yu'un laj yac' ta milel li Snich'one yo' jech xu' ta jtatic coltael jcotoltic ta sp'ejel li balumile.

¹² Ti toj c'uxutic ta yo'on li Diose, jech sc'an ti ac'o xquictatic li c'ustic chopole schi'uc li c'usi ta jc'an jtuctique ti ja' sventa no'ox osil balumile. Ja' sc'an ti ac'o jnoptic lec li c'usi ta jpastique. Ja' sc'an ti ta melez ti c'usi chcaltique, ti jun co'ontic ac'o jpastic li c'usi ta sc'an Dios ti jayib c'ac'al cuxulutic li' ta balumile.

¹³ Jech jun co'ontic ta jmalatic li c'u ora ta xtal li Dios cu'untique, ja' li Jesucristo li Cajcoltavanejtique. Oy stsatsal sju'el li c'alal ta xtale. Xijmuybajutic no'ox yu'un ta xquilbetic xa li sch'ulsate.

¹⁴ Ja' li laj yac' sba ta milel ta jcojtic yo' jech mu xispasutic ta canal li c'usi chopole. La stuq'uibtasbutic co'ontic jech snich'nabutic xa o, yo' jech ta sloq'uel co'ontic ac'o jpastic li c'ustic leque.

¹⁵ Ja' sc'an ti jech chachanubtasvane, ti jech chatsatsubtasbe li yo'onique. Mi oy buch'u mu sc'an sch'un li c'usi chavale, albo lec smelol yu'un ac'bilot avabtel yu'un Dios ti xu' chaval mantale. Ac'o sna'ic scotolic ti jech ta sc'an Dios li c'ustic chachanubtasvan oe.

3

Ja' sc'oplal ti sc'an ti ja' ac'o spasic li c'ustic lec li buch'utic yich'oijc ta muc' li Cajvaltique

¹ Albo mantal li buch'utic yich'oijc ta muc' li Cajvaltique ti ac'o yich'ic ta muc' li ajvaliletique schi'uc li j'abteletique, ti ac'o sch'unbeic smantale. Ta slequiluc me yo'onic ac'o spasic ti c'usiuc no'ox lequil abtelal ta sc'anic pasbeele.

² Albo nojtoc ti mu me buch'u xchopolc'opojic ta stojole, ti mu me sliquesic c'ope. Sc'an ti lecuc no'ox yo'onique, ti ac'o sbic'tajes sbaic ta stojol li schi'iltaque. Mu me t'ujbiluc no'ox li buch'u chich'ic ta ventae.

³ Yu'un ja' to'ox jech ta jpastic li c'alal muc to'ox bu quich'oijc ta muc' li Cajvaltique. Toj chopolutic to'ox, mu jch'untic mantal, ch'ayemutic lijyilutic li Diose. Ja' ijpastic li c'usiuc no'ox tsc'an co'ontic jtuctique. Ja' batem ta co'ontic to'ox ta sc'upinel li c'ustic chopole. Chopol iquiltic li jchi'iltactique, xti'et no'ox co'ontic yu'unic. Chopol lijyilutic e'uc, co'olco'ol laj quilinta jbatice.

⁴⁻⁵ Pero li Dios ti ja' Cajcoltavanejtique laj yac'butic quiltic ti ep slequil yo'one; la sc'uxubinutic, la scoltautic yu'un li jmultique. Pero ma'uc ta sventa ti oy c'usi lec la jpastique; ta slequil no'ox yo'on stuc ti la sc'uxubinutique. La

spocbutic co'ontic jech lijcha'voc'utic ta ach' ya'el ta sventa li Ch'ul Espíritue. Ja' yu'un jeltajem xa li jcuxlejtique.

⁶ Yu'un li Diose ta j'ech'el laj yac'butic quich'tic o li Ch'ul Espíritue ta sventa ti la jch'untic ti ja' Cajcoltavanejtic li Jesucristoe.

⁷ Ta sventa li slequil yo'on li Diose jech mu'yuc jmultic chijyilutic. Ja' xa no'ox ta jmalatic ti chc'ot sc'ac'alil ti chba jchi'intic o sbatel osile.

⁸ Ja' melez li c'usi laj calbote. Ja' yu'un ta jc'an ti chavalbe li buch'utic oyic xa ta sc'ob li Diose yo' jech ta xac'beic yipal ta spasel li c'ustic leque. Mi ja' ta spasulanic li c'ustic leque, oy stu ta sventa scotol li crixchanoetique.

⁹ Pero jo'ote mu me xavac' ta venta li c'usi jech no'ox jovil lo'ile li chalic li jchi'iltac ta israelale, schi'uc ti ta snopilanic li c'u sba li stalelic li jtot jme'cutic ta vo'onee, schi'uc ti chit'ixan sbaic ta yalbeel smelol li smantaltac li Dios li laj yal li Moisesse. Yu'un mu jechuc smelol.

¹⁰ Mi oy buch'u jech chlic spas ta stojol li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltique, albo junuc chibuc velta ti mu xtun ti jech tspase. Mi mu sch'un li c'usi chavalbee, mu xa me xachi'inic.

¹¹ Yu'un li buch'u jech tspase, na'o me ti chopol ono'ox li yo'one. Yu'un mi mu sc'an pasel ta mantale, ja' ta xvinaj o ti jech ono'ox yo'on ti ja' tspas li c'usi chopole.

Ja' sc'oplal ti i'albat Tito ti chba schi'in sbaic schi'uc li Pabloe

¹² Oy buch'u ta jtac batel, te ta jnop mi ja' ta jtac batel li Artémase, mi ja' ta jtac batel li

Tíquicoe. Mi ic'ot te li yo' bu oyote, ja' chcom ta aq'uexol. Cha'abolaj ba jchi'in jbatit li te ta jteclum Nicópolis. Yu'un la jnop ti te ta xquet'es li yora sictique.

¹³ C'alal ta xloq'uic batel li Apolose schi'uc li Zenas li j'et'esejc'ope, coltao me batel ta sventa sbeic.

¹⁴ Jech nojtoc li buch'utic yich'ojic ta muc' li Cajvaltic li teye, albo me ti ac'o spasic e'uc li c'usi leque. Albo ti ac'o scolaic li buch'utic mu c'usi oy yu'unique. Jech lec ta xtuneic yu'un li Diose.

Ja' stsutseb scarta li Pabloe

¹⁵ Chabanucot la xalic scotol li buch'utic li' jchi'uque. Chabanuc xavalbe e'uc li buch'utic c'uxuncutic ta yo'onic ta sventa ti co'ol xa quich'ojtic ta muc' li Cajvaltique. Ac'o yac'boxuc slequilal yutsilal li Jtotic Diose.

**Ach' Testamento: Ja' sc'oplal ti ja'
Cajcoltavanejtlic li Cajvaltic Jesucristoe
New Testament in Tzotzil San Andres; tzo
(MX:tzo:Tzotzil)**

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tzotzil

Dialect: San Andres

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tzotzil, San Andrés [tzo], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Tzotzil

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

6d889578-fb69-5afe-ad9b-d72780a156f2